

Адабияттар:

1. Банкевич Л.В. Тестирование лексики иностранного языка. М., «Высшая школа», 1981.
2. Миролюбов А.А., Ивлева З.Н. Начальный этап в обучении неродному языку и пути его выделения. Китепте: Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе. М., 1976 г.
3. Розова Г.В., Гурвич П.Б. Некоторые вопросы обучения иноязычному словоупотреблению в свете психофизиологии речи. РЯШ. 1969. № 6. 46-бет.
4. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. Л., 1977.
5. Шитицо Л.В. Контроль устной речи на начальном этапе обучения. Изд. Московского университета. 1985.

Г. В. Бадюкова,

*и. о. ассистента профессора программы «Английский язык»,
Американский университет в Центральной Азии*

Самостоятельная работа студентов в практике обучения иностранному языку

«Важность образования и образовательного сотрудничества в развитии и укреплении устойчивых, мирных и демократических обществ является универсальной и подтверждается как первостепенная, особенно в связи с ситуацией в Юго-Восточной Европе», – говорится в Совместном заявлении европейских министров образования, более известном как Болонское соглашение 1999 года (2). Европейская система высшего образования, призванная объединить как можно больше стран Европы в единую образовательную систему, привлекает и нашу страну. Наш университет одним из первых в Кыргызстане откликнулся на реформы в соответствии с этим Соглашением. Важным моментом этих реформ является переход на кредит-систему, которая предполагает усиление и увеличение доли самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная деятельность в обучении иностранным языкам имеет особую значимость. Никакому второму языку невозможно научить, равно, как и нельзя его выучить. Языки можно только изучать, совершенствовать. Без постоянного совершенствования языка невозможно считать, что ты им «владеешь». Самостоятельная работа как раз и является наиболее эффективным способом изучения иностранного языка с помощью педагога и практически единственно возможным средством совершенствования владения им в будущем.

О том, что следует называть самостоятельной работой учащегося, и какова роль компонента самостоятельности в обучении, говорили и говорят многие педагоги. Если рассматривать самостоятельную работу как деятельность субъекта и принимать во внимание психологическую характеристику самостоятельной работы как учебной

деятельности, то ее можно определить следующим образом: это «целенаправленная, внутренне мотивированная, структурированная самим субъектом в совокупности выполняемых действий и корригируемая им по процессу и результату деятельность» (1, с. 255).

Если изучающий язык хорошо понимает, для чего он изучает его сейчас с педагогом и как иностранный язык может помочь ему в его будущей жизни (некоторым учащимся в этом нужно помочь), то он сам организует и структурирует свою индивидуальную работу. Студент нуждается в помощи педагога только на начальном этапе, постепенно приобретая все больше независимости. Исправляя свои ошибки и находя самые эффективные приемы для выполнения своей работы, он приобретает способность «самостоятельно эффективно учиться, учить себя» (4, с. 11). Студент становится «хозяином» своего времени, выбора материала, он несет ответственность за свою учебную деятельность в первую очередь перед самим собой. Позиция «я – учитель» (5) – это позиция, отражающая наиболее важные качества, необходимые в учении – «активность, самостоятельность, креативность, которые обеспечивают самоопределение и саморазвитие в образовательном процессе» (4, с. 11).

Основная задача высшего образования заключается в формировании творческой личности специалиста, способного к саморазвитию, самообразованию, инновационной деятельности. Решить эту задачу вряд ли возможно только путем передачи знаний в готовом виде от преподавателя к студенту. Необходимо перевести студента из пассивного потребителя знаний в активного их творца, умеющего сформулировать задачу, проанализировать пути ее решения и найти оптимальный путь ее решения. Происходящая в настоящее время реформа высшего образования связана, по своей сути, с переходом от парадигмы обучения к парадигме образования. В этом контексте самостоятельная работа студентов становится не просто важной формой образовательного процесса, а его основой.

Это предполагает ориентацию на активные методы овладения знаниями, развитие творческих способностей студентов. Речь идет не просто об увеличении числа часов на самостоятельную работу (в системе кредит-часов, по которой работает и наш университет, самостоятельная работа занимает две трети общего времени изучения предмета). Усиление роли самостоятельной работы студентов означает принципиальный пересмотр организации учебного процесса, который должен строиться так, чтобы развивать умение учиться. Курс должен быть построен таким образом, чтобы появилась не только возможность, но и необходимость большую часть времени курса провести именно в самостоятельном режиме.

Роль педагога в современном процессе образования и в самостоятельной работе студентов, в частности, вероятно, должна сводиться к осуществлению им организационно-методической, консультирующей, контролирующей и до какой-то степени мотивирующей функций.

Организация студентов для самостоятельной работы и обучение их приемам учения и самообучения – наиболее сложная, на мой взгляд, задача, стоящая перед педагогом. Здесь многое зависит от уровня самоорганизации студента, его способности к учению вообще и, наконец, мотивации к учению. Тем не менее, многое зависит и от педагога. Построение курса должно быть тщательно продумано. Следует включать задания, либо имеющие самостоятельный компонент, либо полностью самостоятельно выполняемые

учащимися, как в аудиторное время, так и в подготовке к урокам, а также стимулировать самостоятельное расширение и углубление знаний по предмету. Студентов-первокурсников необходимо учить приемам учебной работы. И.А. Зимняя в своем учебнике «Педагогическая психология» перечисляет несколько приемов, предложенных А.К. Марковой. Это и приемы работы с текстовым материалом, и умение вести записи, и общие приемы запоминания, и приемы подготовки к тестам/экзаменам, и приемы рациональной организации времени студента (1, с. 257).

Консультирующая функция педагога реализуется в осуществлении проверки (частичной или полной) заданий, самостоятельно выполненных в аудитории и дома, с целью оказания помощи студентам в нахождении наилучшего варианта ответа и объяснения, почему именно этот ответ будет лучшим. Это и консультации, и ответы на вопросы студентов во внеурочное время по самому широкому кругу проблем (от непосредственно касающихся изучаемого курса до любых, связанных с учением вообще). Это, наконец, и ознакомление студентов с новыми достижениями, изменениями в области изучаемого предмета. Очень важно, чтобы студенты в лице преподавателя видели образец личности, интересующейся всем и совершенствующей свои знания.

Контролирующая функция сводится к выявлению и оцениванию количества и качества знаний по данному курсу, включая самостоятельную работу студента. Это не только экзамены, тесты и диктанты, но и просматривание таких «продуктов» самостоятельной деятельности учащихся, как портфолио, записи, выполнение индивидуальных заданий или же собственные наработки студентов по данному предмету.

Личность преподавателя, как одного из источников «вдохновения» студентов на самостоятельный труд, неоценима. Студентам хорошо бы знать, как и сколько всегда работал и до сих пор работает их преподаватель, чтобы добиться успехов, которые уже есть и к которым он еще стремится. Студентам непременно нужно знать, над какими научными трудами их преподаватель сейчас работает, какие статьи он написал и планирует написать. Нужно делиться со студентами, какими источниками в своем совершенствовании вы пользуетесь. Пример человека, добившегося уже многого в жизни и карьере, а также работающего над своим профессиональным и личностным ростом, – хороший стимул для собственных достижений, самообразования. Кроме собственного примера преподавателя, студентам, особенно первокурсникам, стоит помогать в определении смысла и целей их самостоятельной деятельности, как ближайших, так и долгосрочных.

Самостоятельная работа в обучении вторым языкам – довольно широко используемый способ. Конечно, трудно себе представить использование этого вида учения на начальном этапе изучения иностранного языка, но на последующих уровнях самостоятельная учебная деятельность студентов, как мне кажется, не только возможна, но и дает хорошие результаты.

В качестве основных видов самостоятельной работы над языком можно выделить чтение, аудирование и письмо, из которых чтение – ведущий вид. Чтение выполняет уникальную функцию в овладении иностранным языком, так как оно является и средством и целью освоения языка одновременно. Мы учимся языку через текст, чтобы затем понимать текст разговора, письменный текст и говорить «текстом». Таким образом, чтение служит информационно-лингвистической, информационно-культуроведческой, развлекательной и самообразовательной целям. Очень важно научить изучающих ино-

странный язык пользоваться различными видами словарей (двухязычными, толковыми, фразеологическими, идиоматическими, справочными, словарями сленга, пословиц и поговорок). Самостоятельное чтение с первых шагов изучения языка должно перерасти в постоянную потребность на всю жизнь, как источник самосовершенствования в лексике, грамматике, а также понимания культуры, юмора, истории, психологии людей страны изучаемого языка. Чтение на изучаемом языке каждый день хоть одной строчки приближает к истинному знанию этого языка.

Аудирование очень схоже с чтением в плане погружения в языковую атмосферу «живого» языка. Необходимо слушать именно «носителей» языка, и как можно чаще. Привычка слушать новости, смотреть фильмы, телепередачи на изучаемом языке дают хорошие результаты в освоении языка в целом.

Письмо – рабочие записи при чтении и прослушивании, выполнение учебных заданий, творческие работы (эссе, статьи, стихи), личные письма, анкеты и т.д. – дополняет самостоятельное чтение и аудирование.

Преподавая английский язык, я широко использую самостоятельную работу студентов на таких курсах, как чтение (академическое и секция TOEFL), вокабулярные (Vocabulary Improvement, Vocabulary Development, Vocabulary in Context, American Idioms), «Английский для академических целей»¹ (English for Academic Purposes), а также в обучении грамматике.

В вокабулярных курсах студентам раздается печатный материал для изучения дома самостоятельно. Как правило, он содержит тексты с выделенными вокабулярными единицами: словами, выражениями, идиомами. Этот вид чтения называется «лингвистическим», который, «в силу своей направленности на языковую сторону текста является средством расширения языковой базы читающего» (4, с. 36). Такой вид чтения имеет целью нахождение, анализ, а затем и использование языковых средств для выражения собственных мыслей. По контексту и используя словари², студенты работают над пониманием и переводом текстового материала, а затем и с самим вокабуляром. Если это слово – находится его контекстуальное значение и, по возможности, его другие значения. Так же определяется значение выражения с предлогом, атрибутивного или глагольного выражения или идиомы.

Самостоятельная работа со словарем дает, помимо хорошего опыта работы с различными словарями, лучшее понимание структуры иностранного слова, правил словообразования, различение частей речи, что естественным образом ведет к лучшему пониманию структуры самого языка.

Важно отметить, что, помимо рекомендованного мною словаря, студент по своему выбору может использовать любой другой словарь, отвечающий требованиям и уровню задания, и любой другой источник, например Интернет, объяснения «носителей» языка и др. Студент учится сам находить источник информации.

¹ Либо «Общий английский». Название курса сложно перевести на русский язык. Курс может включать в себя разные аспекты языка: чтение, аудирование, изучение вокабуляра, грамматику, разговор, письмо.

² Я рекомендую студентам электронный словарь «Лингво» для удобства и большей скорости работы. Одна из версий этого словаря введена в компьютеры нашего университета, а также имеется в домашних компьютерах многих студентов.

Для более полного понимания изучаемого вокабуляра по данной теме, как правило, имеются сопровождающие упражнения. На основе этих упражнений расширяется и углубляется понимание контекстуального значения вокабуляра, а иногда вводятся и отрабатываются и другие значения некоторых слов. Кроме того, эти упражнения помогают быстрее и легче запомнить новые слова.

На уроке, на который все студенты приходят со своими вариантами понимания вокабуляра, каждый из них получает возможность продемонстрировать свое понимание на каком-то фрагменте материала либо через перевод, либо через объяснение его на английском языке (чаще и то и другое). Все остальные студенты имеют возможность добавить, подправить, а иногда и опровергнуть значение вокабулярной единицы в данном контексте. Идет активная работа по нахождению самого лучшего варианта.

Как правило, кроме перечисленной работы над вокабуляром, в моих курсах предусматривается создание портфолио с письменными работами (эссе) по каждой вокабулярной теме. Важно в этом виде работы стимулировать студентов на поиск и употребление новых вокабулярных единиц по теме, не имеющих в предложенном мною тексте. Эссе пишутся в свободном по времени и абсолютно самостоятельном творческом режиме и просматриваются мною в конце семестра. Эти письменные работы являются источником дополнительной информации о самостоятельной работе студентов и об уровне усвоения ими изучаемого материала. Создание портфолио даст студенту возможность не только показать на письме, как он может самостоятельно использовать пройденный и предложенный преподавателем вокабулярный материал, но и научиться осуществлять и демонстрировать свои собственные изыскания по заданной теме.

В курсе «Общий английский», где чтение является составной частью обучения языку, большой эффект дает самостоятельное чтение на уроке с выполнением заданий. Особое условие такого чтения – работа без использования словаря, то есть максимальное использование внутренних резервов и знаний студента.

После прочтения текста следуют задания:

- найти слова в тексте по их описанию, через другие, близкие по значению слова, синонимы. При этом части речи и грамматические формы предложенных слов совпадают с частями речи и грамматическими формами искомых единиц;
- выбрать название текста из ряда предложенных (multiple choice);
- определить, какая из предложенных идей является главной идеей текста;
- подтвердить или опровергнуть факты из текста, если в предложенном варианте есть искажение или неточность;
- расположить части текста в хронологическом порядке;
- выбрать наиболее резонные выводы по тексту из числа предложенных.

Вся работа, включая само чтение текста, занимает 25–30 минут. Каждый студент выполняет ее самостоятельно и индивидуально. По завершении самостоятельной части работы происходит разбор заданий и поиск наилучших, а чаще единственно верных вариантов ответов всей группой и преподавателем.

В процессе проверки заданий при выявлении разных вариантов ответов на одни и те же вопросы студентам приходится возвращаться к тексту, и тогда происходит внутренний, самостоятельный анализ каждым студентом своих «слабых мест» в чтении и осмыслении прочитанного и работа над ними. От текста к тексту идет улучшение качества самостоятельного чтения и работы над прочитанным. Этот метод работы с

чтением, как показывает мой опыт и отзывы студентов, является наиболее успешным и результативным. Помимо выработки привычки читать текст внимательно и вдумчиво, он способствует развитию способности видеть детали, выделять факты, следить за мыслью автора, понимать значение новых слов из контекста. Работа с текстом в условиях, когда невозможно использовать словарь в качестве помощника для понимания читаемого, дает большой стимул для «выгаскивания» и одновременно развития всех имеющихся знаний о языке, навыков чтения и анализа прочитанного, анализа лингвистического (в секции работы со словами из текста). Но самое главное – такое чтение моделирует будущие жизненные ситуации, когда нужно будет читать текст, не имея при себе словаря, и быть в состоянии понимать и реагировать на прочитанное. Студентам нашего вуза такое чтение также очень помогает и в успешном выполнении заданий секции «Reading» в «TOEFL».

В изучении грамматики иностранных языков я считаю самостоятельную работу самым эффективным методом. В этом я убедилась на личном опыте: сколько раз мне объясняли в школе, а затем в университете те или иные грамматические структуры, конструкции или правила, но по-настоящему я их усвоила только тогда, когда самостоятельно взялась за учебники, а затем проконсультировалась по непонятым деталям у специалистов-грамматистов или «носителей» языка.

Восвоении грамматической структуры языка эффективно и самостоятельное чтение, особенно художественной литературы на изучаемом языке. Чем больше изучающий иностранный язык читает разной литературы различных авторов, тем лучше усваивается и применяется грамматика. Само собой разумеется, что я не исключаю изучение грамматики в группах, на занятиях, особенно когда изучаются трудно понимаемые разделы или требующие длительного упражнения для лучшего их усвоения.

Элементы самостоятельности необходимы и в курсе «Идиомы английского языка». Так, на уроке, когда идет знакомство с идиомами на определенную тему, студентам предлагается текст с выделенными в нем идиомами. Читая текст, студенты сначала самостоятельно пытаются понять смысл идиом по контексту или по любым другим признакам. Затем идет уточнение значений (если требуется) с преподавателем и упражнения для более полного и всестороннего понимания идиом и их закрепления. Важным элементом в этой работе я считаю самостоятельный поиск студентами адекватных идиом в родном или любом другом языке.

Моя роль, как преподавателя, заключается в том, чтобы организовать самостоятельное изучение студентами учебного материала, обеспечить их качественным, «достойным» материалом, проконсультировать на этапе поиска наилучшего варианта и проверить на конечном этапе уровень усвоения знаний, используя диктанты и тесты.

Мои наблюдения по поводу эффективности использования такого рода самостоятельной работы таковы: трудно прийти на урок не готовым (не изучив самостоятельно материал). Студент, зная, что он будет спрошен, что другие студенты будут готовы и найдут «нечто» в словарях или других источниках, подберут идиомы из своего родного языка, адекватные идиомам на английском языке, более вдумчиво прочтут текст и более результативно поработают с ним, не хочет выглядеть хуже, ощущать себя «аутсайдером» на уроке. А поэтому в большинстве своем студенты приходят на урок готовыми, то есть самостоятельно проделавшими большую, а иногда и большую часть работы. Соревновательность и открытость опроса также играют свою очевидно положительную роль.

Я провела анонимное анкетирование студентов, с тем чтобы выяснить их мнение о курсах, которые я предлагаю. Одним из вопросов был такой: «Как вы оцениваете самостоятельную часть работы на данном курсе?» Ответы показали, что 93% студентов оценили самостоятельную работу на 4 и 5 баллов (5 – максимальный балл).

На мой взгляд, есть психологическое обоснование эффективности самостоятельной работы как способа изучения иностранного языка и вообще учения. Знания, добытые собственными усилиями, с большими затратами времени и терпения, стремлением и ответственностью (по сравнению с теми знаниями, которые студенты получают через педагога или через учебник, где все подробно описано или объяснено), усваиваются быстрее и легче, потому что они собственные, «свои».

Расширяя рамки использования самостоятельной работы в обучении иностранному языку и выходя за пределы проблем учения и образования вообще, я думаю, что выработка привычки самому активно добывать информацию и нести ответственность за ее качество и применимость, а также выработка потребности постоянно самообучаться могут быть перенесены на более широкий уровень – на всю дальнейшую жизнь учащихся – личную, общественную и профессиональную.

Литература

1. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М.: Логос, 2001.
2. Зона европейского высшего образования. Совместное заявление европейских министров образования (электронный ресурс), г. Болонья, 19 июня 1999 г. Режим доступа: <http://www/umo/msu/ru/conf/bolon/htm>
3. Кожинова Т.В. Организация управляемой и самоуправляемой деятельности студентов при изучении курса «Латинский язык и основы медицинской терминологии» (электронный ресурс) // Вестник КРСУ. – 2003. – № 7. Режим доступа: <http://www.krsu.edu.kg/vestnik>
4. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. – М.: АРКТИ, 2002.
5. Кулюткин Ю.Н. Психология обучения взрослых. – М., 1985.
6. Маркова А.К. Формирование мотивации учения в школьном возрасте. – М., 1983.
7. Сергиевский М.В. К вопросу о задачах обучения иностранному языку в школе // Иностранные языки в высшей школе. – 1945.
8. Щедровицкий П.Г. Очерки по философии образования. – М., 1993.